# Облікова картка ДіР

## I. Загальні відомості

**Державний обліковий номер:** 0221U104117

**Державний реєстраційний номер:** 0116U001434

**Особливі позначки:** відкрита

**Дата реєстрації:** 03-03-2021

## II. Етап виконання ДіР

**Номер етапу:** 1

**Назва етапу:** Актуальні проблеми іноземної філології, перекладознавства та методики викладання германських і романських мов

**Початок етапу:** 01.2016

**Закінчення етапу:** 12.2020

**Вид звітного документа:** Остаточний звіт

## III. Відомості про виконавця ДіР

**Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи):** Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

**Код за ЄДРПОУ:** 02071240

**Місцезнаходження:** вул. Коцюбинського, буд. 2, м. Чернівці, Чернівецька обл., 58012, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Розмір організації:**

**Телефон:** 380372584810, 380372552914

## IV. Відомості про співвиконавців ДіР

## V. Відомості про замовника ДіР

**Повне найменування юридичної особи (або ПІБ фізичної особи):** Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

**Код за ЄДРПОУ:** 02071240

**Місцезнаходження:** вул. Коцюбинського, буд. 2, м. Чернівці, Чернівецька обл., 58012, Україна

**Форма власності:**

**Сфера управління:** Міністерство освіти і науки України

**Ідентифікатор ROR:** Не застосовується

**Розмір організації:**

**Телефон:** 380372584810

## VI. Джерела, напрями та обсяги фінансування ДіР

**Підстава для проведення ДіР:** 43 - власна ініціатива (якщо робота виконується з власної ініціативи за кошти виконавця НДР або безкоштовно)

**Напрям фінансування:** 2.1 - фундаментальні дослідження

### Джерела фінансування

**7706 - безплатно (договір про науково-технічне співробітництво, тощо)**

## VII. Відомості про ДіР

### Назва роботи українською:

Актуальні проблеми іноземної філології, перекладознавства та методики викладання германських і романських мов

### Назва роботи англійською:

Topical Issues of Foreign Philology, Translation Studies, Methodology of Germanic and Romance Languages Teaching

### Реферат українською:

На рівні дискурсу досліджено значущі смисли в парентальному секторі сучасної британської родини, категорію емотивності в англійській художній літературі XIX та XXI століття (гендерний аспект) та гендерно марковані концепти MANN та FRAU у творах німецькомовних письменників Західної України XIX- початку XX століття. Уперше проведено аналіз різнорівневих мовних одиниць англо-німецько-франкомовної картини світу у новому ракурсі: здійснено комплексний аналіз семантичних особливостей одиниць лексико-семантичного поля емотивних прикметників, комплексно досліджено функціонування фоносемантичних констант у фонологічній системі сучасної німецької мови з урахуванням аспектів діахронії та синхронії, а також досліджено когнітивні та прагматичні характеристики евфемізмів у дискурсі масової культури англомовного суспільств. На семантичному та функційному рівнях вперше проведено інтегрований аналіз засобів вираження заперечення у синхронно-діахронному аспекті, здійснено дослідження всього корпусу соматичних фразеологізмів сучасної англійської мови, проведено комплексне дослідження біблійних фразеологічних одиниць. Проаналізовано функціональні особливості різнорівневих мовних одиниць у германських та романських мовах.

### Реферат англійською:

The discourse level was marked by the analysis of the following phenomena: semantic significance discovered in the parental sector of modern British family, the gender aspect of the category of emotivity in British artistic discourse of the XIX and XXI centuries as well as gender-marked concepts MANN and FRAU in the literary works of German-speaking novelists from Western Ukraine who composed their writings in the XIX and early XX centuries. For the first time the analysis of hierarchical language units of English-German-French worldview was conducted from the new perspective: a complex analysis was carried out in an effort to reveal semantic peculiarities of the units belonging with lexico-semantic field of emotive adjectives; the functioning of phono-semantic constants in the German phonological system was studied in view of synchronic and diachronic aspects; cognitive and pragmatic features of euphemisms in the English mass culture discourse were investigated. The semantic and functional levels were characterized by the integrated analysis of language means of expressing negation in synchrony as well as diachrony; the overall corpus of modern English somatic phraseological units was fully researched and so were biblical phraseological units. The aforementioned analyses were performed for the first time ever. The functional peculiarities of Germanic and Romanic hierarchical language units were studied.

**Індекс УДК:** 81'1, 81'243+81'25+37.091.3:81'243

**Коди тематичних рубрик:** 16.21

### Керівники роботи

**Власне Прізвище Ім'я По-батькові:** Кушнерик Володимир Іванович

**Науковий ступінь:** д. філол. н.

**Вчене звання:** професор

**Ідентифікатор ORCID ID:**

**Додаткова інформація:**

## VIII. Наукова (науково-технічна) продукція (НТП)

**Назва НТП українською:** Багатовимірний простір філології = Multidimensional Space of Philology: колективна монографія / Ред. В. Д. Бялик. – Чернівці : Рута, 2020. – 350 с.

**Назва НТП англійською:** Multidimensional Space of Philology: collective monograph / Ed. VD Bialik. - Chernivtsi: Ruta, 2020. - 350 p.

**НТП, яку передбачалося створити:**

**Причини, через які НТП не було створено:**

**Отримані результати:** Методи, теорії

**Галузь застосування:** М 72.2 Дослідження й експериментальні розробки у сфері суспільних і гуманітарних наук

**Реєстраційний номер картки технології:**

**Опис НТП:** Метою монографії є короткий огляд різноманітного характеру сучасної філології. Філологія має першорядне значення не тільки при роботі з історичними текстами та мовами, але й із сучасними. Том показує, що філологія має компетенції, необхідні як для традиційних, так і для сусідніх галузей. Ці сусідні галузі філології представлені, але не обмежуючись, діахронічними, синхронічними, синергетичними, психолінгвістичними, когнітивними, перекладацькими аспектами. Для філологів, лінгвістів, викладачів перекладу, дослідників, студентів університетів та всіх, хто цікавиться різноманітними філологічними проблемами як такими.

**Соціально-економічна спрямованість НТП:** Актуальні проблеми іноземної філології

**Вплив НТП на довкілля:**

**Впровадження НТП:** Не впроваджено

**Практична реалізація НТП**

**Початок етапу:**

**Закінчення етапу:**

**Споживачі продукції:**

**Перспективні ринки:**

**Характер співробітництва з інвестором**

**Потрібний обсяг інвестицій, тис. грн.:**

**Права, що надаються інвестору після завершення роботи:**

**Наявність бізнес-плану:**

**Техніко-економічне обгрунтування:**

**Потенціальний обсяг продажу, тис. грн.:**

**Очікуваний термін окупності (років):**

**Додаткова інформація:**

## IX. Бібліографічний опис


Бешлей О. В. Поняттєво-ціннісний зміст концепту МОЛОДІСТЬ (на матеріалі сучасного британсько-американського художнього дискурсу) / О. В. Бешлей // Вісник Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут». Серія: Філологія. Педагогіка. К.: ТОВ «Центр учбової літератури», 2017. Вип. 10. С. 1–15.

Бялик В.Д. Cognitive Dimension of a lexical Quantor. Людино – й культурознавчі пріоритети сучасного мовознавства( колективна монографія). 2019. С. 106–117.

Vyspinska N. Musicians outperform non-musicians in English language vocabulary uptake and listening comprehension tasks. Romanian Journal for Multidimensional Education/Revista Romaneasca pentru Educatie Multidimensionala. Iasi, 2019. №11.2. P. 296–309.

Gladka V. Métaphtonymie comme un moyen amalgamé de la conceptualisation du monde (à la base des unités néophraséologiques du français moderne) // Intertext: Revistă ştiinţifică. Nr. 3/4 (47/48). Anul 12. Chişinău, ULIM, 2018. P. 45–52.

Yesypenko N.G. Cultural Markers of Anglo-Saxon Cultural Concepts: a linguo-statistical approach / N.G.Yesypenko. Linguaculture, Volume 9, Number 1, 2018. p. 27–40 (http://www.journal.linguaculture.ro/archive/61-volume-9-number-1-2018). International Journal of the Iaşi Linguaculture Centre for (Inter)cultural and (Inter)lingual Research ERIH plus, de Gruyter, Doaj

Kiyko S. Ukrainismen im Deutschen/ S. Kiyko // Ukrainische Wissenschaft im europäischen Kontext: Sammelband. München: 2016. 9. Band. S. 60–65.

Кійко Ю.Є. Німецько-українські паралелі в інформаційних медіажанрах: фрактальний підхід [монографія]. Чернівці: Видавничий дім «Родовід», 2016. 392 с.

Ковалюк Ю. В. Англомовний простір як локус ідіоматики. Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія. Ужгород : Ужгородський національний університет, 2019. Вип. 2 (42). С. 45–50. Режим доступу: http://visnyk-philology.uzhnu.edu.ua/article/viewFile/192833/193173

Коропецька О.І. Когнітивна карта конфліктного типу сучасного англомовного парентального дискурсу. Science and Educationa New Dimension. Philology. Budapest, 2018. VI (47), Issue: 160. С. 29–32. ISSN 230-5258

Кушнерик В.І. Фоносемантичні явища лексомоформах німецької мови (діахронічний аспект) / Актуальні проблеми романо – германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал / редкол. В.І.Кушнерик та ін. Чернівці: Видавничий дім «Родовід», 2017. №5(14). С. 151–165.

Labinska B. Extralinguistische Erscheinungsvoraussetzungen der Methodik des Deutschunterrichts in der Bukowina (zweite Hälfte des XIX Jhs.) // Codrul Cosminului. Universitatea “Ştefan cel Mare”. Suceava: Discipline “History”, 2016. Vol. XXII, № 2. P. 71–80. SCOPUS: http://atlas.usv.ro/www/codru_net/CC22/2/lehrbucher.pdf.

Марчук О. В. Таксономія денотативного простору тематичної групи лексики “Тваринний світ” у романі “Гаррі Поттер”. Наукові праці Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. Філологічні науки. Кам’янець-Подільський, 2018. Вип. 45. С. 141–145.

Манютіна О.І. Гендерний аспект дослідження пейоративної лексики масової англомовної культури / Олена Манютіна //Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики: науковий журнал / редкол.: В.І. Кушнерик, Н.Г. Єсипенко та ін. Чернівці: Видавничий дім «РОДОВІД», 2015. С. 198–204.

Мельник О.В. Колірна символіка в німецьких народних казках / О. В. Мельник // International research and practice conference «Contemporary issues in philological sciences: experience of scholars and educationalists of Poland and Ukraine»: Conference Proceedings, April 28-29, 2017. Lublin: Lubelski Park Naukowo-Technologiczny, 2017. P. 121-125.

Osovska I. M. Cognitive mapping in the study of mental resource of the discourse. In: Vectors of the development of philological sciences at the modern stage: collective monograph / N. I.Andreichuk, O. A. Babelyuk, V. D. Bialyk, M. Yu. Ivanchenko, etc. Lviv-Toruń: Liha-Pres,2019. – 296 p. (ISBN 978-966-397-124-7). P.176-196.

Osovska I. & Tomniuk L. Cognitive mapping of the contemporary German matrimonial confrontational discourse. In Lege artis. Language yesterday, today, tomorrow. The journal of University of SS Cyril and Methodius in Trnava. Trnava: University of SS Cyril and Methodius in Trnava, 2019, IV (2), p. 168-215. (Web of Science). URL: https://lartis.sk/wp-content/uploads/2019/11/OsovskaTomniuk_Issue-2_2019.pdf

Paranyuk, Dan. Реверсія уявного: інтертекстуальність персоносфери як чинник жанрової метаморфності роману Кліффорда Саймака «Резервація гоблінів». ANADISS. Suceava, 2018. Issue 26 : Rhetoric and Discourse. P. 405–410.

Сунько Н.О., Краус К.В. Актуалізація імені концепту PECULIARITY прецедентними феноменами у художньому дискурсі // Н.О. Сунько, К. В. Краус // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державногопедагогічного університету імені Івана Франка//[редактори-упорядники В. Ільницький, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім “Гельветика”, 2018. Вип. 19. Том 2. С. 96–100. (IndexCopernicusInternational)

Томусяк А. О. Комунікативно-прагматичні виміри повтору в англомовному художньому тексті / А. О. Томусяк // Science and Education a New Dimension. Philology, VI (50). Budapest, 2018. Issue 167. С. 45–47. ISSN 2308-5258.

Цинтар Н. В. Семантичний рівень емотивності англомовного дискурсу. / Н. В. Цинтар // Актуальні питання гуманітарних наук: міжвузівський збірник наукових праць молодих вчених Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка / [редактори-упорядники М. Пантюк, А. Душний, І. Зимомря]. Дрогобич: Видавничий дім «Гельветика», 2020. Вип. 29. Том 4. С. 89 – 96. [Електронний ресурс]. http://journals.uran.ua/index.php/2308-4855/article/view/209652/209715

## X. Заключні відомості

### Керівник юридичної особи

Саміла Андрій Петрович
д. т. н., 05.12.13

### Перелік осіб-виконавців

Єсипенко Надія Григорівна
(д.філол.н., 10.02.04)

Івасишин Маріанна Романівна
(к. філол. н.)

Баланюк Світлана Сергіївна
(к. філол. н.)

Батринчук Зоряна Романівна
(к. філол. н.)

Бешлей Ольга Василівна
(к. філол. н.)

Бялик Василь Дмитрович
(д. філол. н., 10.02.04)

Вакарюк Руслан Володимирович

Виспінська Наталія Михайлівна
(д.філософ)

Гладка Валентина Анатоліївна
(к. філол. н., 10.02.05)

Головащенко Юлія Сергіївна
(к. філол. н.)

Захарчук Ірина Олександрівна
(к. філол. н.)

Ковалюк Мирослава Володимирівна
(к. філол. н.)

Ковалюк Юрій Володимирович
(к. філол. н.)

Коломийська Іванна Андріївна
(к. філол. н.)

Коропатніцька Тетяна Петрівна
(к. філол. н.)

Коропецька Оксана Іллівна
(к. філол. н.)

Кравчук Ольга Василівна
(к. філол. н.)

Кійко Світлана Василівна
(д. філол. н.)

Кійко Юрій Євгенович
(д.філол.н., 10.02.17)

Лабінська Богдана Ігорівна
(д.пед.н., 13.00.02)

Маковійчук Ліліана Василівна
(к. філол. н.)

Манютіна Олена Іванівна
(к. філол. н.)

Марчук Оксана Вікторівна
(к. філол. н.)

Мелех Галина Богданівна
(к. філол. н.)

Мельник Олена Вікторівна
(к. філол. н.)

Мельничук Наталія Олександрівна
(к. філол. н.)

Мельничук Роксолана Іванівна
(к. філол. н.)

Осовська Ірина Миколаївна
(д. філол. н., 10.02.04)

Паранюк Дан Вікторович
(к. філол. н.)

Паров'як Іван Іванович
(к. філол. н.)

Руміга Інна Ігорівна
(к. філол. н.)

Сунько Наталія Олегівна
(к. філол. н.)

Томнюк Людмила Миколаївна
(к. філол. н., 10.02.04)

Томусяк Аліна Олегівна
(к. філол. н.)

Тоненчук Тетяна Василівна
(к. філол. н.)

Тумак Оксана Михайлівна
(к. пед. н.)

Федірчик Інна Ярославівна
(к. філол. н.)

Цинтар Наталя Василівна

Чепишко Роман Миколайович
(д.філософ)

Чорній Анастасія Любомирівна
(к. філол. н.)

Школьна Наталія Олександрівна

**Відповідальний за підготовку облікових документів**

Холодницька Любов Миколаївна

**Телефон**

+38 (037) 258-48-18

**Реєстратор**

**Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності**

